

**Letter of Intent**  
**for the Establishment of a Friendship City Relationship**  
**between Busan Metropolitan City and**  
**Bangkok Metropolitan Administration**

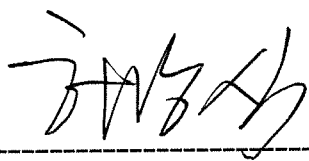
Headed by the Mayor of Busan, Hur, Nam-sik, the Busan Delegation made a cordial visit to Bangkok on 14 March 2011.

During this visit, Mayor Hur, Nam-sik and Governor M.R. Sukhumbhand Paribatra, were able to have talks in a warm and friendly atmosphere. Therefore, the two cities hereby agree as follows:

- (1) to promote and expand mutually beneficial and effective cooperation between the people of Busan and the people of Bangkok, and
- (2) to promote international goodwill and understanding between the two cities and their respective nations through the exchange of people, views and information in a wide variety of economic, social, cultural, educational, environmental, tourism, professional, technical, youth and other projects.

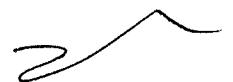
In order to promote exchanges in these fields, the two cities will continue to maintain friendly ties, with the Mayor of Busan and the Governor of Bangkok agreeing to meet in the near future to sign the agreement on the establishment of a friendship city relationship.

Signed in Bangkok, on March 14, 2011



---

**Hur, Nam-sik**  
Mayor  
Busan Metropolitan City  
Republic of Korea



---

**M.R. Sukhumbhand Paribatra**  
Governor  
Bangkok Metropolitan Administration  
Kingdom of Thailand

หนังสือแสดงเจตจำนง  
ในการสถาปนาความสัมพันธ์ของเมืองฉันทมิตร  
ระหว่างนครปูซาน และ กรุงเทพมหานคร

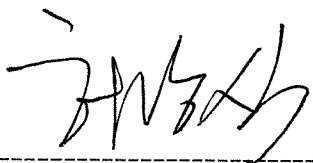
คณะผู้แทนของเมืองปูซานซึ่งนำโดยนายกเทศมนตรีแห่งนครปูซาน ฮอ นัม-สิก ได้เดินทางมาเยือนกรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๑๔ มีนาคม ๒๕๕๔

การเยือนในครั้งนี้ นายกเทศมนตรี ฮอ นัม-สิก และ ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร ม.ร.ว. สุขุมพันธุ์ บริพัตร ได้มีโอกาสสนทนาระหว่างกันท่ามกลางบรรยากาศที่เป็นมิตร ดังนั้นทั้งสองเมืองจึงได้ตกลงที่จะร่วมมือกัน ดังต่อไปนี้

๑. ส่งเสริมและขยายความร่วมมือที่เป็นประโยชน์และมีประสิทธิภาพร่วมกันระหว่างประชาชนของนครปูซานและประชาชนของกรุงเทพมหานคร
๒. ส่งเสริมความปรารถนาดีและความเข้าใจระหว่างสองเมือง และประเทศของทั้งสองผ่านการแลกเปลี่ยนของประชาชน การแสดงความคิดเห็น และข้อมูลข่าวสาร อย่างหลากหลายในด้านเศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม การศึกษา สิ่งแวดล้อม การท่องเที่ยว อาชีพ วิชาการ เยาวชน และโครงการอื่น ๆ

เพื่อที่จะส่งเสริมการแลกเปลี่ยนในสาขาต่าง ๆ ดังกล่าว ทั้งสองเมืองจะคงไว้ซึ่งความสัมพันธ์ฉันทมิตรเช่นนี้ต่อไป โดยนายกเทศมนตรี ฮอ นัม-สิก และ ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร ม.ร.ว. สุขุมพันธุ์ บริพัตร จะพบกันอีกครั้งในอนาคตอันใกล้เพื่อลงนามข้อตกลงการสถาปนาความสัมพันธ์ฉันทมิตรระหว่างนครปูซานและกรุงเทพมหานคร

ลงนาม ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๑๔ มีนาคม ๒๕๕๔



นายฮอ, นัม-สิก  
นายกเทศมนตรีนครปูซาน  
สาธารณรัฐเกาหลี



ม.ร.ว. สุขุมพันธุ์ บริพัตร  
ผู้ว่าราชการกรุงเทพมหานคร  
ราชอาณาจักรไทย

부산광역시 - 방콕시

## 우호협력도시 체결 의향서

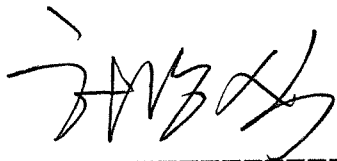
허남식 시장을 단장으로 하는 부산시 대표단은 2011년 3월 14일 방콕을 방문했다.

방문 기간 동안 허남식 시장과 쑤쿰판 버리팻 시장은 따뜻하고 우호적인 분위기 가운데 면담을 가졌으며, 이에 양 도시는 다음과 같이 합의했다.

- (1) 부산시와 방콕시 시민들간 상호 호혜적이고 효과적인 협력을 도모하고 증진한다.
- (2) 경제, 사회, 문화, 교육, 환경, 관광, 전문기술, 청소년 등 다양한 사업 부문에 대한 인적 교류 및 의견정보 교환을 통해 양 도시와 양 국가간 국제적 선의와 이해를 도모한다.

부산시와 방콕시는 다양한 분야에서 교류를 추진하기 위하여 향후 양 도시 시장이 다시 만나 우호협력도시 체결서에 서명하는 등 우호관계를 지속해 나갈 것을 합의한다.

2011년 3월 14일 방콕에서 서명함.



허남식  
대한민국 부산광역시 시장



쑤쿰판 버리팻  
타이왕국 방콕시 시장